

ROSA DIAZ CHAVARRIA  
BENJAMIN ESCALONA MUÑOZ

## LA SITUACION DEL FOLKLORE ARTESANAL Y LITERARIO EN LA PROVINCIA DE ÑUBLE - CHILE

La provincia de Ñuble (420 kilómetros al sur de la capital del país) es una zona de un rico e invaluable patrimonio folklórico, el que se expresa a través de múltiples manifestaciones. La artesanía, la música y la literatura serán sus formas prioritarias. Por ello, se validará a sí mismo todo esfuerzo que tienda al conocimiento, divulgación y valoración de su patrimonio cultural.

En los años 1990 y 1991 se desarrolló en la Universidad del Bio-Bio, Sede Chillán, una investigación académica tendiente a dar cuenta de la

situación del hecho folklórico a nivel de escuela tanto urbana como rural de la provincia de Ñuble. Un equipo multidisciplinario formuló el Proyecto de Investigación *“Diagnóstico de la Enseñanza del folklore en la Educación General Básica y Sugerencias Metodológicas”*.

Las motivaciones fundamentales que orientaron la realización de este trabajo se sustentan en la intención de asumir, como educadores e investigadores, un rol activo como agentes conscientes y preocupados por la preservación, valoración y divulgación

de nuestras raíces folklóricas. Sumamos a este hecho nuestra experiencia cotidiana como profesores de una Universidad Regional, experiencia que nos insta a tomar decisiones respecto de una actitud frente al hecho folklórico que en nuestro medio reclama nuestra atención. Es así como en actividades de supervisión en las escuelas de la ciudad de Chillán, detectamos que el hecho folklórico, como manifestación popular espontánea, ha sido y está siendo desplazado por fenómenos derivados de una evidente influencia de los medios de comunicación de masa, junto a otros factores que mencionaremos más adelante. Frente a esta realidad, nos surgió la interrogante de lo que estaría sucediendo en la provincia de Ñuble, en general, específicamente en la zona rural. De este modo, surge la inquietud de un trabajo que le asigna una primera prioridad a la labor formadora de la escuela y particularmente a la del profesor que se desempeña en la Educación General Básica. Por ello, nos propusimos detectar el nivel de enseñanza del folklore a partir de los actuales programas de Educación General Básica.

En un análisis exhaustivo de los Programas de Estudio de la Educa-

ción Básica, nos hemos percatado que existen notorias carencias respecto de la explicitación del hecho folklórico nacional. Si bien es cierto, que los Programas de Estudio se caracterizan por su flexibilidad no es menos cierto que éstos le asignan un lugar diríamos de menor importancia y en muchos casos de absoluta vaguedad.

Como producto del diagnóstico inicial realizado y como un primer intento de aproximación a posibles criterios de conclusión, estimamos por la observación realizada en terreno, que la presencia del hecho folklórico, tanto a nivel de escuela rural como urbana, tiende a desaparecer en forma paulatina, debido a dos factores que consideramos capitales: la urbanización de la ruralidad, dada primordialmente por la competencia e influencia decisiva de los medios de comunicación de masa y la falta de estímulos a nivel de aula. En este factor incide la objetiva carencia de recursos y en muchos casos la actitud de los profesores frente a esta problemática; actitud que puede estar avalada por la falta de implementación para montar programas, la falta de motivación de los mismos por la ausencia de compromiso o identificación con la localidad en que cumplen sus fun-

ciones, ya que salvo algunas excepciones el profesor viaja diariamente de los centros urbanos a los rurales a ejercer su trabajo, o bien por la carencia de alguna preparación específica.

Los objetivos que se propuso esta investigación se refieren a:

1. Conocer y difundir el patrimonio folklórico literario, musical y artesanal de la provincia de Ñuble propendiendo a la preservación, difusión y proyección de las manifestaciones autóctonas.
2. Contribuir a crear conciencia sobre la importancia que tiene el conocimiento y la práctica del patrimonio folklórico de la provincia de Ñuble a nivel de la enseñanza básica, mediante la aplicación de guiones metodológicos que sirvan de apoyo a la docencia en las asignaturas de Castellano, Educación Musical, Técnico Manual y actividades extraprogramáticas.
3. Sugerir una metodología para la enseñanza del folklore en la Educación General Básica.

En primera fase de desarrollo se trabajó en el análisis de los Planes de Estudios para la Educación General

Básica, en el sentido de inquirir información respecto a la presencia y tratamiento del hecho folklórico como contenido programático en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Luego, se consideró la elaboración de dos instrumentos de medición —dos encuestas— una dirigida al profesor y otra al alumno con las cuales se recabó información sobre aspectos generales y específicos del folklore en el ámbito educativo. La realización de este diagnóstico a nivel de escuela permitió detectar la presencia y el nivel de enseñanza del folklore en los establecimientos educacionales de los sectores tanto rural como urbanos de la provincia de Ñuble. Las comunas encuestadas fueron: Cobquecura, San Fabián de Alico, Yungay, San Carlos, Coihueco y Chillán.

En estas comunas se consideraron un total de dieciocho localidades: Buchupureo, Cobquecura, San Fabián de Alico, Caracol, Coihueco, Minas del Prado, Bustamante, Yungay, Ranchillo, Campanario, San Carlos, Parralito, Las Juntas, Torrecillas, Chillán, Chillán Viejo, Quinchamali y Santa Cruz de Cuca.

La muestra la conformaron 153 profesores municipalizados y 482

alumnos de segundo ciclo básico de escuelas urbanas y rurales de la provincia.

En lo que concierne a aquellas manifestaciones específicas que suscitan el interés de esta investigación, ambas encuestas, tanto la dirigida al profesor como la del alumno, estuvieron referidas al folklore artesanal, literario y musical.

De este modo, se obtuvo información del grado de conocimiento, práctica y enseñanza de estas expresiones folklóricas a nivel de sala de clases. Asimismo, se recabó la información pertinente para dar inicio a la segunda etapa de este proyecto: la existencia de cultores populares pertinentes a cada comunidad.

En los diversos aspectos del folklore que se investigaron se tuvieron siempre presentes las diferencias locales, como así mismo los recursos existentes en cada comunidad.

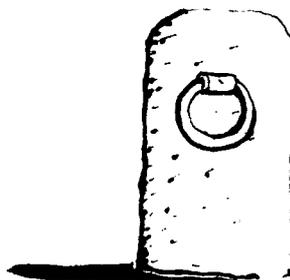
En una segunda etapa, se realizaron visitas a terreno con el propósito de entrevistar a "cultores" de diversas manifestaciones folklóricas (información que nos entregó el diagnóstico aplicado en la etapa anterior) de los

más variados rincones de las seis comunas de Ñuble.

La muestra de los cultores fue la siguiente: 49 cultores artesanales, 22 cantores populares y 35 cultores de folklore literario.

Sobre la base de la investigación realizada en las etapas 1990-1991, se desarrolló un trabajo experimental que consistió en la realización de talleres de conocimiento y aplicación de contenidos folklóricos, con profesores de las comunas con el propósito de elaborar guiones metodológicos que pudieran aplicarse en el tratamiento y enriquecimiento de folklore a nivel de aula.

A continuación se presentan aspectos relevantes de la encuesta aplicada a los profesores y a los alumnos que participaron en esta investigación.



## Resultados encuestas a profesores

El siguiente resumen entrega información en torno a diversas consultas a los profesores encuestados de las escuelas de seis comunas de Ñuble, estas interrogantes contienen aspectos generales en torno al conocimiento y práctica del folclore por parte de los docentes en el aula.

El número de profesores encuestados es de 153, que corresponde a la muestra que presentan las siguientes tablas:

**Tabla N° 1:** Muestra la preparación específica que poseen los profesores respecto al folclore.

Nº = 53	%
Poseen preparación	23%
No poseen preparación	77%

De este 23% que manifestó conocimiento en folclore, el 46.3% lo adquirió en su institución formadora; el 44.8% por iniciativa propia y el 8.9% lo obtuvo a través de cursos de perfeccionamiento.

Los profesores poseedores de este conocimiento marcaron sus preferencias de la siguiente manera en torno al folclore:

- La primera preferencia se dio en aspectos del folclore musical, relacionados con: talleres de folclore, práctica de guitarra y canto, tratamiento y enseñanza de la cueca, proyecciones y recolección folklórica-musical.
- La segunda preferencia destacó a las artesanías, tales como: tallado, juguetería, cerámica en greda, tejidos, objetos de adorno y utilitarios.
- La tercera preferencia estuvo dedicada a las actividades de folclore literario como: trabajos de recolección y tratamiento de adivinanzas, leyendas, poesía e historias diversas, taller de arte literario, actividades recreativas.

**Tabla N° 2:** Muestra los recursos humanos y materiales con que cuenta la escuela para realizar la actividad folklórica.

Nº = 153	%
Cuentan con recursos	54.3%
No cuentan con recursos	45.7%

**Tabla Nº 3:** Muestra el grado de importancia que se le atribuye a la enseñanza del folklore en el aula.

Nº = 153	%
Muy alto	23.0%
Alto	37.9%
Medianamente	20.2%
Bajo	12.4%
No es importante	6.5%

**Tabla Nº 4:** Muestra el conocimiento por parte del profesor sobre la presencia y tratamiento del folklore en los programas de Educación General Bási

Nº = 153	%
Satisfactoriamente	29.5%
Medianamente	50.0%
No están informados	16.6%
No respondió	3.9%

**Tabla Nº 5:** Presenta la utilización de material de apoyo y guías ilustradas por parte del profesor, para el tratamiento del folklore.

Nº = 153	%
Utiliza guías de apoyo	22.9%
No utiliza guías de apoyo	68.6%
No respondió	8.5%

Se aprecia que un número significativo de profesores no utiliza guías ni material de apoyo en sus clases, consecuencia de la carencia de dichos materiales en su escuela y en forma personal.

### Resultados específicos en cada área del folklore investigado

Area artes plásticas y técnicas manuales

Los cuadros siguientes muestran los diversos materiales y sus usos dados por los miembros de la comunidad escolar y en general.

**Tabla Nº 1:** Presenta el porcentaje de profesores que utiliza materiales

de su localidad para el trabajo artesanal en el aula.

Nº = 153	%
Emplean materiales locales	70%
No emplea materiales locales	12%
No respondió	18%

De este 70% que utiliza materiales de su localidad, las preferencias se dieron como sigue:

**Tabla Nº 2:** Especies materiales más usadas para trabajos en aula por lo profesores

Especies Materiales	%
Madera	62%
Lana	56%
Greda	32%
Fibras naturales	28%
Conchas marinas	28%
Mimbres	15%
Colihue	14%
Metal	13%
Cuero	7%

**Tabla Nº 3:** Muestra las especies artesanales que conocen de su medio y porcentaje de esas que enseñan en el aula.

Nº = 153

Especies Artesanales	Conocen	Enseñan
Tallados	48%	26%
Objetos de Adornos	36%	
Juguetes	22%	37%
Objetos Utilitarios	35%	31%
Muebles	55%	39%
Mantas	59%	1.9%
Frazadas	65%	2.6%
Sillas	42%	
Maceteros	31%	
Cántaros	28%	
Calcetines	65%	
Monturas	17%	0%
Espuelas	10%	0.5%

**Tabla N° 4:** Nos presenta el quehacer de los profesores en algunas actividades extraprogramáticas a través de talleres de artesanía.

N° = 153	%
Realizan actividades de taller	34.6%
No realizan actividades de taller	42.8%
No respondió	20.0%

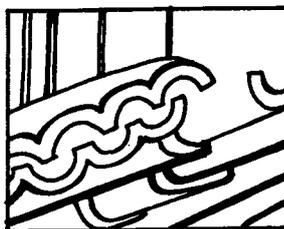
De este 34.6% que respondió realizar alguna actividad extraprogramática, en torno al folklore artesanal, las preferencias se dieron en primer lugar a los Talleres de Artesanías, en segundo lugar visitas a centros y exposiciones artesanales de la localidad y en tercer lugar al Montaje de Muestras de Artesanías producto de los talleres escolares y trabajos realizados en el aula.

**Tabla N° 5:** Muestra el conocimiento que tienen los profesores en torno a los contenidos de folklore incluido en los programas vigentes de artes plásticas y técnico manual de Educación General Básica.

N° = 153	%
Conocen satisfactoriamente	22%
Medianamente	53%
No los conoce	13%
No respondió	12%

#### Area folklorica literaria

En cuanto al folklore literario las siguientes tablas presentan una relación de la importancia, conocimiento y enseñanza de manifestaciones narrativas, poéticas y lingüística.



**Tabla N° 1:** Muestra el porcentaje de profesores que trabajan manifestaciones folklóricas literarias en el aula.

N° = 153	%
Trabajan manifestaciones literarias	48.3%
No trabajan	30.7%
No respondió	21.0%

Del 30.7% que respondió negativamente a esta pregunta lo atribuye al poco conocimiento para realizar esta actividad, porque no existe material

bibliográfico de apoyo porque el programa no se lo exige.

Del 48.3% que contestaron afirmativamente a esta tabla 1, los fundamentos fueron: por sentirse particularmente motivados y por haber tenido buena acogida de parte de los alumnos y, porque lo encontraron de suma importancia.

**TABLA N° 2:** Muestra las manifestaciones folklóricas literarias más conocidas por los profesores que trabajan en el aula.

N° = 153	Conoce	Enseña
Adivinanza	86.9%	60.1%
Leyenda	84.3%	63.3%
Refrán	79.0%	37.2%
Supersticiones	76.4%	30.6%
Cuentos	75.6%	52.2%
Poesía	64.7%	36.6%
Mito	63.3%	50.0%
Paya	58.8%	13.7%
Pregón	39.9%	13.07%
Romance	22.2%	1.0%
Casos	16.3%	2.0%

Cabe señalar que estas manifestaciones literarias se trabajan con mayor frecuencia en el segundo ciclo básico.

Con respecto a las actividades extraprogramáticas donde se incorporan estas manifestaciones literarias, las preferencias fueron: Taller de Arte, Libretos para Actos Artísticos y Conmemorativos en: Investigaciones y recopilaciones y en actividades recreativas (campamentos).

**Tabla Nº 3:** La tabla muestra la conveniencia de la incorporación del folklore literario de la provincia de Ñuble en las clases de Castellano.

Nº = 153	%
Responden afirmativamente	80%
Responden negativamente	20%

De esta tabla se desprende que se le atribuye gran importancia a la presencia del folklore literario en la enseñanza.

Las sugerencias más relevantes fueron: conservar nuestras tradiciones y costumbres para conocer y difundir el folklore nacional, como producto y aporte cultural, para valorar, preservar y proyectar nuestras raíces.

**Tabla Nº 4:** Muestra la actitud valórica que da el profesor frente a algunas manifestaciones del folklore lingüístico que emplean los alumnos.

Nº 153	%
Los acepta (no corrige)	42.0%
No las acepta (las corrige)	27.0%
No respondió (indiferente)	31.0%

Las razones para aceptar y no corregir las expresiones del folklore literario son las siguientes: conservación del lenguaje folklórico, lo auténtico debe permanecer sin alteraciones ya que este tipo de habla forma parte de la tradición y de la cultura en la que está inserto el niño.

Las razones dadas para no aceptar el uso de las expresiones pertenecientes al folklore lingüístico se deben a que se les considera un uso incorrecto

del lenguaje, a deformaciones de la lengua como sistema.

### Resultados encuesta de los alumnos

El instrumento de medición aplicado al alumno tuvo varios propósitos específicos, uno de ellos fue el de inquirir información respecto del grado de conocimiento y práctica del hecho folklórico, tanto artesanal como literario y musical a nivel de sala de clases, asimismo se propuso indagar sobre las interrelaciones existentes entre escuela y comunidad desde el punto de vista del flujo de la información y del conocimiento de las expresiones folklóricas características de una comunidad determinada. Se le asigna a esta investigación una importancia decisiva a la interacción escuela-comunidad, niño-medio familiar y social.

### Resultados folklore artesanal

Es de interés para este trabajo recabar información sobre la existencia de determinados materiales que, como materia prima, sirven de sustento a un quehacer de tipo artesa-

nal. Se hizo un registro minucioso de todas las posibilidades existentes en cada una de las comunas encuestadas. En la tabla que a continuación se presenta está señalada la existencia de determinados materiales como los más comunes y aquellos que de preferencia, utiliza el niño para realizar algún trabajo escolar.

**TABLA N° 1:** Registro de los materiales existentes en las comunas encuestadas.

N° 482	
Materiales Existentes	%
Madera	94.8%
Lana	74.0%
Coligüe	66.0%
Mímbre	61.0%
Cuero	56.0%
Greda	40.7%
Metal	32.0%
Fibras naturales	20.0%
Conchas marinas	19.0%

Se mencionó además la existencia y utilización de otros materiales tales como la raíz de rosa, el barro. De la utilización de los materiales indicados en la tabla anterior se desprende lo siguiente:

**TABLA N° 2:** Muestra el porcentaje de alumnos que manifestó utilizar materiales de la zona.

N° 482	%
Los utiliza	75%
No los utiliza	20%

**TABLA N° 3:** Muestra los objetos prácticos que el niño realiza con materiales de su localidad.

N° 482

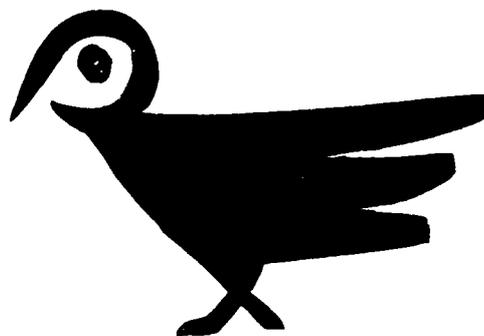
Objetos Prácticos	%
Objetos de Adorno	65%
Juguetes	51%
Tallados	34%
Mesas	33%
Sillas	26%
Maceteros	18%
Muebles	17%
Fuentes	15%
Cántaros	15%
Mantas	13%
Chales	13%
Riendas	10%
Frazadas	9%
Monturas	8.5%

**TABLA N° 4:** Muestra el porcentaje respecto de quien le enseñó a realizar la actividad artesanal.

N° = 482

Conocimiento adquirido de	%
Profesores	74%
Padres	61%
Amigos	29%
Tíos	28%
Abuelos	28%
Vecinos	18%

En relación niño-medio familiar y comunitario se observa la notoria in-



fluencia que ha ejercido la escuela y los familiares más directos.

**TABLA N° 5:** Muestra los objetos de tipo artesanal más utilizados en la escuela y en horario de recreos, como acompañante del juego.

N° = 482

Objetos utilizados en los juegos	%
Bolos	77%
Trompo	65%
Volantín	49%
Run-Run	40%
Emboque	24
Onda	23%
Rueda	19%
Pillo	15%

En relación con la experiencia directa que el niño de las diversas comunas investigadas ha tenido con Exposiciones de Artesanía: un 53% ha tenido la oportunidad de visitar alguna y un 33% no las conoce. Frente a la realización de Exposiciones de Artesanía en la misma escuela la incidencia no es tan notoria.

**TABLA N° 6:** Muestra la frecuencia de exposiciones que se realizan en la escuela.

N° = 482

	%
A veces	58%
Siempre	26%
Nunca	16%

### Resultados folklore literario

En cuanto al folklore literario que se cultiva en las localidades en que se aplicó esta encuesta, existe una gran uniformidad en el conocimiento y práctica de estructuras narrativas y poéticas, la diferencia está dada en las temáticas, las que dependerán de las características geográficas de la idiosincracia y culturas locales. En la nomenclatura utilizada se evitó la denominación genérica, con el propósito de especificar todo lo posible las formas y variedades temáticas existentes.

**TABLA N° 1:**

N° = 482

Manifestaciones conocidas	%
Adivinanzas	80%
Poesías	73%
Historias del Diablo	46%
Historias de Brujas	44%
Historias de Muertos	41%
Historias de Pájaros Raros	41%
Refranes	40%
Historias de los Animales Extraños	39%
Historias de Penaduras	38%
Historias de Entierros	37%
Historias de Duendes	32%
Historias de Animas	32%
Historias de Aparecidos	32%
Supersticiones	31%
Historias de Fantasmas	30%
Payas	18%
Pregones	8.3%

La fuente de conocimiento de estas manifestaciones del folklore literario deriva fundamentalmente el medio escolar y comunitario.

**TABLA N° 2:** Cómo conoce las expresiones del folklore literario.

N° = 482

Fuentes de Información	%
En la Escuela	59%
Con los amigos	49%
En la casa	48%
Con otra persona	35%
Con los abuelos	33%
Con un cantor	21%

Respecto al trabajo escolar y considerando al profesor como fuente de información, se obtuvo un registro de las diversas manifestaciones del

folklore literario que éste trabaja con sus alumnos en la sala de clases, como actividad inserta en el proceso de enseñanza aprendizaje.

**TABLA N° 3:**

N° = 482

Folklore Literario en la Sala de Clases	%
Poesía	68%
Adivinanza	64%
Historias de Lugares Encantados	28%
Historias de Animales Extraños	28%
Historias de Diablo	27%
Historias de Muertos	27%
Refranes	27%
Historias de Pájaros Raros	26%
Historias de Brujos	25%
Historias de Entierros	23%
Historias de Aparecidos	22%
Historias de Penaduras	22%
Historias de Duendes	19%
Historias de Animas	18%
Supersticiones	18%
Historias de Fantasmas	14%
Payas	12%
Pregones	9.5%

En cuanto a la frecuencia de esta actividad, en la sala de clases, se re-

gistra que un 78% la realiza a veces, un 10% siempre y 7% nunca.

La labor del profesor no siempre queda en la narración o explicación de estas expresiones del folklore literario sino que se proyecta más allá del aula, dando como tarea a sus alumnos el averiguar sobre estos temas. En la frecuencia con que lo hace se manifiesta que un 44% sólo a veces da estas tareas, un 28% nunca y un 23% siempre.

Para establecer cuál es la fuente de información a que recurren los alumnos para averiguar sobre estos temas dados como tarea se formuló la siguiente pregunta:

**TABLA Nº 4: ¿A quién consultas para hacer tu tarea?**

Nº = 482

Se consulta	%
A la mamá	55%
A la gente mayor	53%
A otros profesores	45%
Al papá	43%
A los amigos	41%
A los abuelos	16%

En la misma relación de escuela como fuente de conocimiento, tratamiento e información del hecho folklórico literario, se inquirió por la realización de veladas, como actividad extraprogramática que contemple estos tópicos y por la preocupación del profesor por incluir estas estructuras literarias en forma específica.

**TABLA Nº 5:**

Nº = 482

Realización de actos de folklore literario	%
Siempre	36%
A veces	32%
Nunca	26%

En lo relativo a la referencia que manifiestan los alumnos por hablar de estos temas, un 72% lo hace siempre, un 18% a veces y un 9% nunca.

En este aspecto del folklore, así como en los otros que forma parte de esta investigación, se inquirió información respecto de los cultores de estas expresiones, pertenecientes a la

comunidad en la que se encuentra inserta la escuela se concluye que:

1. El diagnóstico nos permitió comprobar que existe un significativo desconocimiento y preparación, respecto de la enseñanza del folklore a nivel de aula por parte de los educadores de las comunas de Ñuble.
2. No existen guías metodológicas, relacionadas con la enseñanza del folklore a nivel de aula, aunque algunos profesores desarrollan unidades de aprendizaje en forma aislada con carencia de recursos técnico-pedagógicos.

Estimados de este modo, que es de primera prioridad que aquellas manifestaciones folklóricas aún presentes en la escuela, tanto rural como urbana de la provincia de Ñuble, necesitan material de apoyo a la labor docente, tales como un texto guía destinado.

En cuanto al folklore literario, se comprobó, en terreno, e igualmente en todas las comunas visitadas el cultivo de una serie de expresiones literarias con marcadas diferencias locales, existiendo una estrecha relación

con la información obtenida de parte de los alumnos en el trabajo de aula realizado en la primera etapa de este proyecto. Las expresiones folklóricas literarias cultivadas en estas localidades de la provincia de Ñuble, tienen una acentuada y directa incidencia en el quehacer diario, en la idiosincrasia y en la historia de estas comunidades. Las manifestaciones literarias cultivadas de preferencia son: adivinanzas, leyendas, casos, cuentos, versos, payas, mitos.

Se percibe una clara preferencia por el cultivo de las formas prácticas y narrativas del folklore literario. La leyenda se manifiesta en una gran cantidad de tópicos, las que dicen relación con las características específicas de cada localidad; hecho que permite acceder a un conocimiento geográfico, cultural, histórico y a la vez idiosincrático de la comunidad en que se centra esta investigación. El elemento mítico y la superstición están siempre vigentes en la vida diaria. Hay formas como el romance que tienden a desaparecer. ■